



风 箏



罗吉·比果 著
王家乙

中国电影出版社

电影文学剧本

风 箏

罗吉·比果 著
王家乙

何振淦 译

中国电影出版社

1958·北京

内 容 說 明

一架繪有孙悟空形象的风箏，隨風飄到了巴黎，引出了一个美丽的故事……

巴黎兒童比埃罗得到了这架可爱的风箏，他多么希望能見到风箏的主人——北京兒童宋小青，他又多么向往着北京，这是一架表达友誼的风箏。当天晚上，比埃罗进入了一个奇妙、有趣的梦乡：比埃罗看見风箏上的孙悟空走了出来，他答应把比埃罗和他的妹妹尼高尔送到北京去找宋小青。比埃罗、尼高尔到了北京，經過許多有趣的波折，看到許多新奇和愉快的事情，终于找到了宋小青。

比埃罗不能忘掉这个梦境，他和他的朋友們立即給宋小青写了封回信，他們把他們的愉快和希望寄託給这架可爱的风箏，把它重新放上天空，讓风箏帮助大家寻找更多的友誼。

这是一个十分有趣的故事，这也是一个美丽的、能够实现的梦。这个剧本是由中国和法国的电影工作者合作写成的，影片的摄制工作已由两国的电影工作者合作完成。

风 箏

罗吉·比果
王家乙 著

*

中国电影出版社出版

(北京西單舍飯寺12号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第089号

北京財政印刷厂印刷 新华書店发行

*

开本 787×1092 公厘 $\frac{1}{32}$ • 印張 $2 \frac{5}{9}$ • 字數76,000

1958年11月第1版

1958年11月北京第1次印刷

印數1—4,150册 定价：0.24元

統一書号：10061·111

藍色的晴空。

白云在天边移动。

我們清晰地看到一点小黑点慢慢自东方向前飞来。

黑点慢慢变大了。它象是一个风筝！

“风筝！”一个兒童这样兴奋地叫道。

我們终于发现，这是个印度孩子，他与他的伙伴一起在玩。当他将风筝指給他的伙伴看时，我們看到他們黝黑的脸上，出現了笑容。他們圓大、明亮的小眼睛里閃耀着幸福的光芒。

但是，风筝並沒有落下来。它飞过印度的大地后，又繼續向前进。

风筝輕飄地飞着、飞着……

在地平綫上，我們又发现了城市。

风筝向城市飞去。

两只小手指着天空叫道：“风筝！”

我們发现这两个孩子正站在一座宏大、古代的建筑前，好奇地指着天空的风筝。从建筑的形式与特征看来，我們知道，这是希腊的雅典城。

两个孩子帶着惋惜的心情，目送着风筝消失在白云中。

不一会，风筝穿过了白云，繼續向前飞……

开朗、动听的中欧音乐一陣陣傳來。突然无数孩子的声音叫着“风筝！”

这里正是中欧的一个普通农村，村里正在举行婚礼。少女与青年們穿着鮮艳的民族服装正在欢乐地歌舞。

但是有几个梳着小辮的小女孩却兴奋地仰望着天空。

風箏在藍天中飄蕩着前進……

漸漸地，我們又發現風箏飛到了另一個城市。

我們首先看到一座高大的鐵塔聳立在天空。這是巴黎鐵塔！那麼，現在是在法國了！

毫無疑問，下面的河流也該是著名的塞納河了！河岸上，兩、三個孩子正在向水中拋石塊玩。有一個男孩突然抬起頭來，他發現天空中有一樣東西飛過。它既不是蒼鷹，也不是飛機。最後，他興奮地用小手指着天空對他身旁的小伙伴叫道：

“風箏！”

風箏，正是風箏！

但風箏並沒有掉下來，它繼續向西飛着……

它飛過了橫貫巴黎市的塞納河後，終於飛在巴黎市區的上空……

陽光下的巴黎。

我們站在高地上，居高臨下，看到了遠處的巴黎鐵塔、凱旋門、巴黎聖母院，以及圓頂的聖心教堂……

我們現在是在蒙瑪爾脫區。這是巴黎的一個平民區。如果我們把巴黎市區比作平原的話，那這裡就成了高原了。因為，我們不時可以遇到石級與高坡。同時這裡也很靜，不象在巴黎的其他街上隨時可以聽到使人神經為之緊張的汽車駛嘯聲。這也是巴黎市內保留着百餘年來法國街道與房屋建築特徵的一個區。所以，我們有時還可以在一些街上，驚奇地發現黑色的大風車，儘管人們早已用電力來磨粉了。當然蒙瑪爾脫區的特點並不僅是這些，那裡還有很多畫店、到處在寫生的畫家，以及舊房屋牆上，畫家們刷筆時留下的顏料痕跡。然而，巴黎人也總願意說，蒙瑪爾脫的孩子也是巴黎最頑皮、最純朴、最大膽的孩子……

現在，我們眼前就有六、七個孩子。他們是緊挨着俯臥在一座房屋的平頂上，注視着下面，同時，還在大聲議論着，我們可以聽到，他們這樣說：

“噢，你看！”

“你沒看見？”

“在哪里呀？”

“就在那里，真是！”

“唉，真的！那是什么啊？”

“象是一个风筝！”

“是藍顏色和黃顏色的。”

“……還有紅顏色呢！”

“不，是棕色……”

“和綠顏色在一起……”

“不管怎樣，太妙了！”

“還是一個人呢！”

“是一個人！”

“他還戴着一頂帽子！”

“……穿着一雙靴子咧！……”

“他是從那里來的呢？”

“誰知道？”

“可是，還有呢……”

這些孩子除了擠在中間的一個六、七歲的女孩與一個有着紅頭髮的六七歲男孩外，都是十一、十二歲的男孩。

這樣議論了一會後，其中一個名叫拉約阿的男孩問道：“它怎樣會落到那上面去的呢？”

“應該是風吹的。”躺在他身旁的另一個男孩芳大那自信地回答說。

另一個男孩興奮地指着下面說：“嗨！你們沒有看到各種各樣的顏色？”

“噢！真是太逗人喜歡了。是不是？”他身旁的小朋友異口同聲地說。

紅頭髮的小克勞特也眯着眼睛，笑着說：“真的，它還有翅膀呢！”

这时，有人便高声提議說：

“我們还等什么，快去取吧。”

“你說得对，……你来嗎？我們可要走了。”有人立即这样响应說。

“慢一点，这么乱来，管什么用，想拿到手还早着呢……”

“为什么？”有人不同意地問道。

提出反对意見的原来是拉約阿。他听到有人問他时，便轉身坐起来回答他說：“我們沒法爬到树頂上去呀！”

他身旁的芳大那俏皮地說：“爬不上去就去找把鋸来，一把大大的……”

“这怎么行，你沒有看見这棵树是那么粗嗎？”有人反駁說。

在一棵有二层楼高的楓树頂上，有着一个顏色鮮艳夺目、形状奇特的风筝。微风吹动着树叶，但风筝却依然很平稳地停在树枝上。

一个名叫勒威格，看来是年齡最大的男孩紧紧地眨了眨眼睛，然后大声說：“可不能老这样看下去了，要变近視眼的。”

挤在中間的小女孩尼高尔並沒有接受勒威格的建議，她微笑着說道：“它可真漂亮！”尼高尔有着金黃色的头髮和一对动人、明亮的眼睛。

“你應該說非常美。”她身旁一个脸上有些雀斑的男孩温和地校正她說。这是比埃罗、尼高尔的哥哥，是孩子們公認的小首領。

有人接着說：“这一点你說对了，比埃罗，是非常美。”

躺在比埃罗身旁的另一个男孩約里瓦截然地說道：“我是同意取它下来的，我很喜欢……”

男孩芳大那听到这兒，立即漲紅着脸对約里瓦說：“为什么該你？是我第一个看見的。”

勒威格在一旁却不慌不忙地說：“該去找一架梯子来才对。”

胖胖的諧謔急忙問勒威格：“那兒有？”說着，就急忙起身要走。

躺在他身旁的是一個名叫培培爾的男孩，他一直全神貫注地在看下面。從未參加過孩子們的議論。但當他聽到勒威格建議去拿梯子時，他就猝然轉過身來看勒威格與諾諾，默默地注意着他倆的談話，似乎對勒威格的建議很感興趣。

比埃羅對勒威格與諾諾的對話，也很感興趣。當他看到諾諾准備要離開平頂時，他急忙站起來說：“不行，應當公平合理。我看這種情況下，誰有辦法風箏就歸誰。”

培培爾還沒有等比埃羅說完，就昂然站了起來。他向約里瓦做了個手勢，要他也站起來。約里瓦站起來後，培培爾就與他走到一邊，耳語了一番；兩人接着就走到已經准備下平頂的諾諾面前。培培爾繃着脸，冷冷地對他說：“諾諾，把口琴還我，反正你又不吹。”

諾諾沮喪地從口袋中拿出口琴，交給了培培爾。

培培爾接過口琴後，便匆匆向樓梯跑去。約里瓦也以輕快的步伐，跟在他後面。

站在一旁的比埃羅有些急了，他問道：“你們上哪兒去？”

培培爾拿着口琴，側身向比埃羅俏皮地笑着說道：“有人這麼問你，你就說不知道。回頭見，朋友們！”說罷，就跑走了。

比埃羅聳了聳肩膀，顯得有些失望。

他身旁的芳大那帶着不平的口吻說：“比埃羅，如果我是你，我早跟培培爾絕交了。”

比埃羅只是苦笑了一下，然後站起來對其他孩子說：“快下去吧！”

孩子們急忙起身，匆匆隨比埃羅下樓。

這是一條幽靜的街道，路面還是很久以前用石塊鋪成的。路邊的房屋也很陳舊了。路上並沒有什麼行人，只有為了便於洗掃街道而在路邊流着的自來水在潺潺地流着。

在路旁，有一座並不十分高的石級通向一幢建築在高坡上的房屋。房屋的院子門上，橫放着一塊招牌，上面寫着：

“約里瓦公司”

“專門粉刷房屋。”

培培尔与約里瓦喜气洋洋地从路端向石級走来。

培培尔一边走，一边对約里瓦說：“比埃罗回头准哭鼻子。”

約里瓦睜大了眼睛，茫然地向培培尔說：“为什么？”

“因为，风筝要到我們手啦！”培培尔嘴角上露出一絲笑容。

含着嘲意回答約里瓦說。

約里瓦苦笑了一下，低着头随培培尔向前走。但他的步伐已經慢下来了，好象在想什么似的。

在我們在平頂上看到的那棵楓树脚下。楓树的一边是住房，另一边則是一堵矮牆，在矮牆边，我們可以鳥瞰巴黎市。它現在是籠罩在薄霧中，只有巴黎鐵塔还聳立在天空。

拉約阿坐在楓树的一根粗大的枝桿上，帶着失望的神情，默默地看着地面。其他孩子，有的站在楓树脚下，有的則站在离楓树不远的一条长凳上，注視着树頂和拉約阿。

比埃罗在楓树的浓蔭下，全神貫注地望着树梢。

性急的諾諾帶着埋怨的口吻对树上的拉約阿說：“怎么，拉約阿，你什么也沒拿到？”

树上的拉約阿原来就不愉快了，听到諾諾的埋怨后，便把全部不滿发洩在諾諾身上，他气愤地說：“那你来吧！”

树下的勒威格便帶着調和的口吻說：“行了，这本来就是不能的事情嘛。”

諾諾看到連勒威格都灰心了，便把两手插入褲袋，摇摇头說：

“太可惜了……太可惜了。”

拉約阿一面从树上爬下来，一面沮丧地說：“我早跟你們說过，沒法爬得那么高……好吧，比埃罗，你說現在該怎么办？”

比埃罗一語不发，他正在思索。

突然，比埃罗身后，傳來一陣陣“咪嗚”、“咪嗚”的貓叫声。貓叫声启发了比埃罗，他的眼睛又发出喜悅的光芒，他看

了看身后的貓，便興奮地對拉約阿說：“唉！拉約阿，你沒有從這只貓身上動動腦筋？”

尼高爾與小克勞特正在撫弄着白貓。

拉約阿回頭看了看貓，然後，聳了聳肩膀，不好意思地說：“噢！你知道我是沒有這種天才的！”

比埃羅輕輕地走近矮牆上的白貓，溫柔地撫摸着它，笑着對他身旁的伙伴說：“這只貓馬上就要有一塊好牛肉吃了……”然後，又舉着貓說：“嗨，咪咪，能不能麻煩你爬到這棵樹上去！”

孩子們都帶着好奇的眼光看着比埃羅逗貓，他們到現在還不太懂比埃羅的用意。

比埃羅繼續撫摸着白貓，然後他對勒威格說：“勒威格，既然你最大，那你就讓我們看看你有多大勁吧！”

勒威格嚴肅地問比埃羅：“可你想干嗎？比埃羅！”

比埃羅抱着貓，走到樹邊笑着說：“勒威格，你先別問，來，把我抬上去，”原來他要勒威格做人梯。

站在一旁的尼高爾看到這種情況，便叫着說：“別碰貓，它是家畜！”

拉約阿對正站在勒威格肩上的比埃羅說：“你干你的，比埃羅！”勒威格的肩上雖然還站着比埃羅，但他臉上卻露出了笑容，最後激動地說：“哈，我懂了。”

站在一旁的諾諾俏皮地對他說：“這還不嫌晚！”

尼高爾在一旁顯得非常不樂意，她不忍听白貓的哀叫。

白貓繼續在叫。但現在卻是在楓樹頂上的一枝樹杆上，帶着惊慌的神色與恐懼的眼睛在叫。它既不敢繼續向上爬，又不敢向后退。顯然，它是怕掉下去。

樹下，比埃羅張着他的毛衣，似乎是想用這毛衣來接白貓，如果它從樹上摔下來的話。

芳大那看到這種情況，便叫道：“比埃羅，別脏了你的毛衣，

还可穿哩……”

孩子們在一旁仰着头，竭力叫着：

“喂，……吱，……吱”

“咪咪……咪咪……”

“往下爬呀，咪……咪……”

树上的白貓胆怯地爬了一步，但是，树枝太滑了，它几乎摔了下来。这样，白貓便叫得更凶了，它不断絕望地叫着。一面东張西望，犹如想寻找援救一样。

比埃罗在树下叫着：“行啦，咪咪，回来吧！”

拉約阿也在一旁帮着比埃罗叫：“算了，咪咪，别发脾气了……”

其他孩子也齐叫着：“咪……咪。”“下来吧，貓咪。”

勒威格皱着眉头說：“别呆在上面了，咪咪，天冷起来了！”

所有的孩子都在叫：“咪……我的小貓咪……咪咪……我的小貓咪……”有的孩子还向树上扔石头，想赶貓下来。

孩子們的叫喚声终于惊动了住戶。一个瘦小的管家妇慌慌張張地从离楓树不远的一座房屋中走出来。

“出什么事啦？”她走近楓树后，就急忙向孩子們說。当她随着孩子们的視線向上看时，在树頂上发现了正在絕望地叫着的白貓，她神經質地叫了起来：“噢！我的咪咪。”

孩子們对管家妇的出現感到愕然。他們一时都不知怎么办好，站在一旁的比埃罗鼓着勇气，走到管家妇身边說：“大娘，是你的貓嗎？它出門不利啊……”

管家妇向比埃罗說：“可它怎么会爬得那么高的啊？”

拉約阿搶着回答說：“这就知道了，反正它現在是下不来啦！”

白貓还在叫。

为了不使事情扩大，孩子們便拉着嗓子，齐声叫道：“咪咪，咪咪，可怜的咪咪。”

就在孩子們的叫喚声中，四楼的一扇窗戶打开了，窗口出現了一个青年妇女。她綳着脸气呼呼地叫道：“这可怜虫怎么老叫个沒完

呀！”

在楓樹下的孩子與管家婦都為這突然而來的聲音驚住了。他們不約而同地向上看。管家婦立即帶着委屈的聲調解釋道：“包太太，這不是它的錯，它下不來啦！”

青年婦女仍然站在窗口帶着威脅的口吻說：“要是它把我丈夫吵醒，你看他來收拾它！”說着，就把視線轉向樹頂，然後幸災樂禍地說：“這也好，至少它不會去偷食了！”

三樓也有一扇窗戶打開了，出現的是一個微胖的婦女，她是靠遺產生活的一個老處女，生平只有兩個愛好：愛動物、愛管閑事。當窗戶打開，她剛剛出現的時候，立即有四只貓從房中跳到窗欄上，抱在她懷中的另一只貓也跳上去了，五只貓便咪嗚、咪嗚地叫个不停，象在與樹上的白貓對唱似的。

老處女關心地問道：“出什麼事啦？”

管家婦哭喪着臉回答說：“是咪咪、咪咪！”

孩子們感到事情是愈鬧愈大了。諾諾與勒威格低下了頭。比埃羅向老處女解釋說：“它爬得太高了……害怕了……”

尼高爾與小克勞特伏在長椅上也竭力叫着：“咪咪”，“咪咪”。

但白貓並沒有停止哀叫。

樓上的青年婦女又出現了。她凶狠地說：“要是還叫個沒完的話，該揍它一頓了。”

老處女聽到這句話，微微地震動了一下。她嚴肅地对青年婦女說：“說這話可有些殘酷了，我們誰也沒有權利糟蹋動物！”

左樓上也有一扇窗戶打開了。一個小女孩探出身來叫道：“是管家婦的貓！”她的話還沒有完，她的父親，就把她的頭推了進去，然後關上了窗。

在另一扇窗上也有人在看熱鬧。有一個婦女靠在窗欄上說：“只要去報告‘動物保護協會’就行了。”

老處女自豪地指着自己，微笑着對這個婦女說：“大嫂，我就

是‘动物保护协会’的会员。”

那个青年妇女还不愿放弃讲话的机会，她冷笑着说：“你以为他们吃饱了没事干，就等着管这只懒猫啦！”

比埃罗泰然地对老处女说：“如果我是你的话，我准去叫救火员。”

比埃罗话才完，老处女就兴奋地指着比埃罗对管家妇说：“这孩子说得对，应该去叫救火员！”

孩子们开始活跃起来了。他们看着管家妇，想看她是什么反应。

但是，管家妇却带着颤抖的音调，畏惧地说：“我可不敢！”

老处女看到管家妇躊躇的神色，便拍拍胸脯，自告奋勇地说：“那我去打电话，这是一种责任！”她特别强调了责任两字。然后，斜视了一下楼上的青年妇女后，庄严地向她的房间走去。

青年妇女也冷冷看了老处女一眼，然后，嘴角上带着冷笑，故意大声说：“哼！随便叫救火员，看你们得花多少钱！”

但谁也没有去理她。

在一条街上，培培尔与约里瓦两人扛着一架大梯子，吃力地走着。

一阵阵救火车的警钟声自远而近。

约里瓦与培培尔下意识站住。走在前面的约里瓦立即转身过来对培培尔说：“准是那兒着火啦！”

培培尔毫无反应，他只是不愉快地回答约里瓦说：“喂！你快一点，好不？”说着就狠狠地推了推梯子。约里瓦不敢反抗他，只能默默地、委屈地向前走。

这是矮墙下面的一块空地，离枫树并不远。空地上到处是破砖、朽木块和废纸。在空地的一边，有几幢楼房。但这些房屋都太旧了，我们甚至还可以看到，有一幢房屋竟用两根粗木柱撑着剥落的墙垣。墙上除了有漆黑的烟熏痕迹外，还可以隐隐约约地看到广告

的字迹。

显然，空地上过去是有房子的，只是因为太旧或其他原因，才被拆除。但如今，这块空地却成了儿童们打游戏仗的场所，而空地那边的矮墙也就成了打游戏仗时的“隐蔽所”与“观察站”了。

除了尼高尔外，孩子们都在那里。比埃罗坐在挂撑房屋的木柱上，芳大那站在他身边，诺诺则心不在焉地在玩着地上的石块。

其他人则坐在地上或蹲着，他们象是在讨论一件事。

芳大那对比埃罗说：“唉，比埃罗，但愿你妹妹不把事情给讲出去才好！”

比埃罗不满地回答他说：“嗨，真是，这又不是什么难事……，你们没有看见我刚才怎样教她来着……”

拉约阿说：“要是她洩了气呢？”

比埃罗：“不会，我把她鼓足了气的……走，跟我来。”他挥了挥手，让孩子们随他到矮墙那边去。

芳大那一边走，一边低声对拉约阿说：“比埃罗有些冒险吧。”

拉约阿：“你说得对。”

已经走到矮墙边的比埃罗紧张地对孩子们说：“嘘……现在谁都别说话了。”

他从墙洞中窥望着枫树边的情况。

尼高尔正倚在矮墙上装出毫不在乎的样子。

比埃罗在墙角下的洞口轻轻地叫她：“喂，尼高尔，你全明白了吗？”

尼高尔偷偷看了看她脚下的洞口，笑着对他眨了眨眼睛，然后就若无其事地依然看着枫树顶上。

救火车的警钟声由远而近。最后，我们看到一辆庞大的救火车从街口转过来，然后在枫树边停住了。

从救火车的驾驶室里，跳出了一个高瘦的救火员。

樓上的青年婦女又出現了，她使勁推開窗戶，然後蠻橫地叫道：“這一回，你們真把我丈夫給吵醒了！”

但是誰都沒有答理她，就象剛才一樣。

老處女看到救火員後，笑嘻嘻地迎上去說：“隊長，你們真快呀！”

救火員：“是什麼事？”

管家婦不好意思地說：“是我的貓，它在樹頂上下不來啦……”

救火員看了看樹頂說：“別急，馬上就幫你解決。”說罷，就對他的伙伴說：“放雲梯。”

管家婦激動地看着梯子逐漸上升，然後朝着樹頂上的貓說：“別怕了。咪咪，有人來救你啦！”

救火員在救火梯上迅速地向樹頂爬去。爬到一定高度後，他發現了白貓，他便輕輕地把白貓抱離樹枝，然後放入他自己的懷中。

救火員沿着救火梯一步步下來。白貓在他懷中，安詳地張望着四處。

比埃羅蹲在洞口，不安地看着救火員，他從洞中伸出手去輕輕推了推尼高爾。她正出神的看着救火員救貓的場面。

比埃羅焦急地說：“你干嗎還不去吶？現在可晚啦？”

拉約阿看到救火員已經開始下來時，便對勒威格說：“風箏算完啦，你聽見我的話沒有？”

勒威格鼓着小嘴，微微地頓了頓腳說：“你看，就是不能相信那些小毛丫頭……”

比埃羅仍然在洞口帶着鼓動的口吻，對尼高爾說：“你到那里去又不會丟什麼！……你不去看馬戲了？……好，我再也不帶你去啦！”

梯子上的救火員已快接近地面了。

老處女緊張地說：“可別抓了救火員啊！”

管家婦立即反駁老處女說：“抓救火員？咪咪是連一個蒼蠅也

不碰的。”

救火員从梯子上下来了。他把白貓交給了管家婦。……

管家婦兴奋地接過貓后，立即把貓抱在自己懷中愛憐地撫摸着說：“咪咪……噢，我的咪咪，”接着又對救火員說：“謝謝你，小伙子！”

救火員謙遜地說：“沒有什麼，大娘。”

老處女在一旁對管家婦說：“你看，我沒做錯吧？”顯然，她也想博得管家婦的謝意。

管家婦一面撫順着貓，一面對老處女說：“是啊，謝謝你……咪咪，我的咪咪。”

老處女滿意地對管家婦笑了。然后，就挽着管家婦，一面也撫弄着管家婦懷中的貓。

救火員正與他的同伴一起在收拾云梯。

比埃羅在洞口，緊張地對尼高爾說：“唉，快去吧！”

尼高爾笑盈盈地走到救火員面前，很有禮貌地說：“先生……”

救火員轉過身來親切地對她說：“你有什么事嗎？”

尼高爾指着樹頂說：“你能幫我把樹頂上的風箏拿下來嗎？”

救火員驚訝地問道：“在上面？我怎么沒看見。”

尼高爾急忙說：“沒錯，在上面，是風給帶上去的……”

救火員溫和地對她笑了笑，然後對她的同伴說：“放云梯！”

在矮牆后面，比埃羅兴奋地轉過身來對其他孩子說：“你們看，我妹妹一點沒有洩氣吧！”

孩子們精神都振作起來了。他們注視着救火車的云梯在慢慢向下降。

救火員還沒等梯子上升到頂端，就迅速地拾級而上。

在樹頂，一架風箏仍然平穩地躺在厚厚的樹葉上。

救火員小心地把風箏拿離樹頂，然後，用風箏原有的綫繩把風箏背在肩上。

救火員一步步下來。我們看到了他肩上的風箏。這是一個形狀象是一個人體的風箏，但我們並不能看清風箏的正面，因為正面正貼在救火員的肩上。

尼高爾愉快地注視着救火員下雲梯。

突然，她身邊走來了幾個孩子。其中一個男孩橫着臉凶狠地對她說：“喂，你哥哥在那兒？”

尼高爾輕蔑地看了他一眼，然後鼓着小臉說：“去……去……”

比埃羅在洞口看到了這一切，急忙對他的小伙伴們說：“注意！要出事啦！”

救火員走下雲梯後，親切地把風箏交給尼高爾說：“拿着吧……”

圍在尼高爾身邊的那群男孩嫉妒地看着風箏。有一個男孩對救火員說：“先生，你干嗎給她呀？不是她的……”

尼高爾拿着比她還要高的風箏，對救火員說：“你看，先生，他們想吓唬我。”

男孩子又說：“這是我們的，先生。”

另一個男孩也說：“我們早就想拿的了。”

尼高爾理直氣壯地對他們說：“騙人……騙人……”

救火員看到尼高爾的神情，笑起來了。然後就收起笑容，嚴肅地對那個男孩說：“那麼，是你把貓放在樹上，叫我們折騰一番的嗎？”

男孩慌了，他急忙退縮在一邊，連連搖手道：“沒有，先生，我們只是想逗她一下……”

尼高爾更進一步說：“我說你騙人……”

救火員微笑着看尼高爾叱罵男孩，然後就對另一個救火員說：“行啦，收雲梯吧……”